

CURRICULUM VITAE

Dados Pessoais

Nome: Badr Younis Youssef Hassanein
Nacionalidade: Dupla nacionalidade (egípcio-português)
Data de nascimento: 17/11/1961
Estado civil: Casado
Local de nascimento: Egipto
Endereço:
Emprego: Embaixada do Reino da Arábia Saudita
Av. do Restelo, 42
1400 Lisboa

Faculdade de Letras da Universidade Clássica de Lisboa

Conhecimento de Línguas

Por ordem de domínio:

Árabe, Português, Italiano, Inglês.

Habilitações Literárias

- Doutorando em História Moderna na Faculdade de Letras da Universidade Clássica de Lisboa.
- Mestrado em Linguística Portuguesa pela Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa, classificação geral “Muito Bom”, Abril, 1997.
- Diploma do Curso de Estudos Superiores do Mestrado em Língua Italiana pela Faculdade de Al-Alsun (Línguas), da Universidade de Ain-Chams, Cairo, Departamento de Italiano, classificação geral “Muito Bom”, Novembro, 1986.
- Licenciatura em Línguas e literaturas modernas, variante italiano, francês, árabe pela Faculdade de Al-Alsun (Línguas), da Universidade de Ain-Chams, Cairo, menção geral “Muito Bom com Honra”, Junho, 1985.

Actividades Profissionais

- Tradutor-intérprete da Embaixada do Reino da Arábia Saudita em Lisboa desde 1996 até à presente data.
- Docente de Língua Árabe na Faculdade de Letras da Universidade Clássica de Lisboa desde 2009 até à presente data.
- Secretário-geral do Instituto Português da Cultura Árabe e Islâmica (IPCAI) desde 2005.
- Assistente na Faculdade de Al-Asun (Línguas), da Universidade de Ain-Chams, Cairo, Departamento de Italiano, de 1985 a 1990.
- Colaborador em diferentes empresas de tradução e organismos públicos e privados, dentro e fora de Portugal.

Trabalhos realizados durante a Parte Escolar do Curso de Mestrado em Linguística Geral e Românica

- Do Árabe e dos Arabismos em Português.
- Da Língua Árabe e do Dialecto do Cairo.
- Observações sobre as Expressões Idiomáticas em Árabe.
- Problemas Relacionados com a Aprendizagem da Segunda Língua.
- Observações sobre o Uso Metafórico de Termos para Algumas Partes do Corpo Humano e Relações de Parentesco: Análise Comparativa do Português e do Árabe.
- Pontos de Afinidade entre o Participio Passado em Português e em Árabe.
- O Sufixo -inho e o Diminutivo do Advérbio em Português
- Dos Sufixos Diminutivos da Língua Portuguesa.
- Estudo Contrastivo entre o Participio Passado em Português e em Árabe.
- Estudo Comparado do Participio Passado em Espanhol e em Árabe
- Da Acentuação na Língua Italiana
- A “Romana” de Alberto Moravia e Observações sobre o Gerúndio em italiano, em português e em francês.

Tema da Dissertação do Mestrado

O Particípio Passado em Português e Exame Contrastivo com o Árabe – Propostas para Resolver os Problemas da Tradução.

Obras Traduzidas do Português para Árabe

- Lisboa Islâmica (de José Luís de Matos) – Instituto Camões.
- Portugal: Ecos de um Passado Árabe (de Adalberto Alves) - Instituto Camões.
- Agosto no Cairo (de Urbano Tavares Rodrigues) - Instituto Camões
- Portugal Islâmico (Um documentário de Carlos Brandão Lucas).
- Para a História da Civilização e das Ideias no Gharb Al-Andalus (de António Borges Coelho) - Instituto Camões.
- Fundação Gulbenkian – Catálogo do museu para uma exposição em Abu Dhabi - 2004
- Síria, livro editado pelo Campo Arqueológico de Mértola, 2005
- Casas do Sul, livro editado pela Câmara Municipal de Mértola, 2013
- Manuel Teixeira Gomes – Um Português no Magreb – Instituto Camões/ Presidência da República.
- Fundação Gulbenkian – Catálogo do museu para uma exposição no Sultanato de Omã – 2006.
- Revista do Instituto Camões - 2005
- Revista Alcântara – IPCAI Instituto Português da Cultura Árabe (Publicação bimensal).
- Revista do Centro de Estudos Árabes de Silves (Publicação anual)
- Fundação Gulbenkian – catálogo do museu para uma exposição na Argélia – 2008.
- Mar do Meio - livro editado pelo Campo Arqueológico de Mértola, 2009.
- Chegar à Casa - livro editado pelo Campo Arqueológico de Mértola, 2015.

Obras Traduzidas do Árabe para Português

- Entre os Dois Palácios, romance do escritor egípcio Naguib Mahfouz (Nobel da Literatura), edição: Civilização Editora, Outubro de 2007.
- O Palácio do Desejo, romance do escritor egípcio Naguib Mahfouz (Nobel da Literatura), edição: Civilização Editora, Abril de 2008.
- O Açucareiro, romance do escritor egípcio Naguib Mahfouz (Nobel da Literatura), edição: Civilização Editora, Agosto de 2008.
- Conversas de Manhã e de Tarde, romance do escritor egípcio Naguib Mahfouz (Nobel da Literatura), edição: Civilização Editora, Abril de 2009.
- Os Filhos do Nosso Bairro, romance do escritor egípcio Naguib Mahfouz (Nobel da Literatura), edição: Civilização Editora, Junho de 2010.
- O Cairo Novo, romance do escritor egípcio Naguib Mahfouz (Nobel da Literatura), edição: Civilização Editora. Setembro de 2010.
- Khan Al-Khalili, romance do escritor egípcio Naguib Mahfouz (Nobel da Literatura), edição: Civilização Editora, Abril de 2011.
- Miramar, romance do escritor egípcio Naguib Mahfouz (Nobel da Literatura), edição: Civilização Editora, Julho de 2012.
- História do Percurso Evolutivo da Tradução dos Significados do Alcorão Sagrado para a Língua Portuguesa, Prof. Doutor Helmi Bin Muhammad Ibrahim Nasr, da Universidade de São Paulo.
- Ibn Ammar, projecto a cargo do Centro de Estudos Árabes de Silves, em fase de publicação.
- Arábia Saudita: Pátria e Realizações
- Investir na Indústria do Reino da Arábia Saudita
- As Duas Mesquitas Sagradas (em Meca e Medina)
- Um Olhar sobre os Fundamentos da Política Externa Saudita
- A Arábia Saudita em Vias de Crescimento e Desenvolvimento.
- Reino da Arábia saudita: um Progresso Contínuo...
- ADNOC e Seu Grupo de Empresas (Emirados Árabes Unidos).

- A Riqueza Pesqueira no Kuwait.
- O Turismo Local no Reino da Arábia Saudita.
- A Energia Solar no Reino da Arábia Saudita.
- Os Investimentos no Reino da Arábia Saudita.
- O Sector Bancário no Reino da Arábia Saudita.
- A utilização das Águas do Mar na Agricultura no Reino da Arábia Saudita.
- A Técnica, o Comércio, os Mares e os Portos no Reino da Arábia Saudita.
- Danças Folclóricas do Reino da Arábia Saudita, editado pelo Ministério da Cultura e Infirmiação, Maio de 2014.
- As Relações entre o Reino da Arábia Saudita e Portugal, editado pelo Ministério da Cultura e Infirmiação, Maio de 2014.
- Convenção entre a República Portuguesa e o Reino da Arábia Saudita para Evitar a Dupla Tributação e Prevenir a Evasão Fiscal em Matéria de Impostos sobre o Rendimento.